



Inhaltsverzeichnis

Indice

Der Betrieb.....	2
Unsere Strukturen und ihre Dienstleistungen	3
Informationen zur Aufnahme.....	7
Die Daueraufnahme.....	7
Die Kurzzeitpflege.....	7
Die Tagespflege	8
Betriebsinterner Zimmer-/Strukturwechsel..	8
Der Heimaustritt.....	8
Tagessatz und Grundtarif.....	9
Erstinformationen zu den Dienstleistungen	10
Standardleistungen.....	11
Wahlleistungen gegen Bezahlung.....	13
Was Sie sonst noch wissen sollten.....	14
Ansprechpersonen.....	17

L'Azienda.....	2
Le nostre strutture ed i loro servizi.....	3
Informazioni sull'ammissione.....	7
Ricovero permanente.....	7
Ricovero temporaneo.....	7
Assistenza diurna.....	8
Trasferimenti interni di stanza o di struttura....	8
Dimissione.....	8
Retta giornaliera e tariffa base.....	9
Informazioni relative alle prestazioni offerte..	10
Prestazioni standard.....	11
Prestazioni facoltative a pagamento.....	13
Altre informazioni utili.....	14
Persone di riferimento.....	17

Gültig ab – valida a partire dal 01.01.2025



*Wir sind ein öffentlicher Betrieb ohne Gewinnabsicht und begleiten, betreuen und pflegen vordergründig ältere und pflegebedürftige Menschen in ihren unterschiedlichen Bedarfslagen.
Siamo un'azienda pubblica senza fini di lucro che accompagna, assiste e cura in prevalenza persone anziane e non autosufficienti sulla base delle loro esigenze individuali*



Der Betrieb

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste “Zum Heiligen Geist“

Das Gründungsjahr des ehemaligen „Heilig-Geist-Spitals“ von Brixen geht auf das Jahr 1348 zurück.

Durch Schenkungen und gestiftete Baugründe wohlhabender Bürger und Kaufleute konnte mit dem Bau eines „Spitals“ begonnen werden. Dieses sollte in erster Linie als Unterkunft für kranke, hilfsbedürftige, arme und obdachlose Menschen dienen, was in der Folge über Jahrhunderte hinweg geschah. Die wirtschaftliche Grundlage des Heilig-Geist-Spitals bildeten die eigenen Wiesen, Äcker und Weingärten sowie die Pachtzinse umliegender Grundherren.

Im Jahr 1856 wurde das Heilig-Geist-Spital aufgrund der inzwischen veränderten Erfordernisse in ein „Öffentliches Krankenhaus“ umgewandelt.

Bis zur Eröffnung des neuerbauten Kaiser-Franz-Josef-Spitals im Jahr 1914, das heutige „Sanatorium“, diente das Hartmannsheim als Krankenhaus für Brixen.

Im selben Jahr 1914 ging die Spitalsära der Heilig-Geist-Stiftung zu Ende und die Gemeinde Brixen wandelte die Bestimmung der Stiftung in die eines Altersheimes um. Seither gilt der Stiftungsname „Altersheim zum Heiligen Geist“.

Die ehemalige Altersheimstiftung ist heute ein Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) ohne Gewinnstreben, welcher von einem Verwaltungsrat und einem Direktor geführt und verwaltet wird.

Derzeit führt der Betrieb 4 Seniorenwohnheime und zwar das Bürgerheim, das Hartmannsheim und das Sanatorium in Brixen und das Haus Eiseck in Klausen.

Die vier Strukturen verfügen über insgesamt 204 Heimplätze.

Weiters bieten wir in eigenen Einrichtungen in Brixen Kleinwohnungen für Begleitetes und Betreutes Wohnen an. Für diese Dienstleistung besteht eine eigene Dienstcharta.

L'Azienda

Azienda pubblica di servizi alla persona “Santo Spirito”

L'anno di fondazione dell'antico “Ospizio S. Spirito“ di Bressanone risale al 1348.

Grazie alle donazioni ed ai terreni offerti da cittadini e commercianti benestanti, fu possibile iniziare la costruzione di un “ospizio“. Questo avrebbe dovuto fungere, in primo luogo, da ricovero per persone malate, bisognose di aiuto, povere e senzatetto, cosa che avvenne per secoli. Il fondamento economico dell'Ospizio S. Spirito era costituito dai propri prati, campi e vigneti, oltre che dai censi fondiari dei vicini proprietari terrieri.

Nell'anno 1856, sullo sfondo di mutate esigenze e necessità l'Ospizio S. Spirito venne trasformato in un “ospedale pubblico“.

Fino al 1914, anno dell'apertura del nuovo ospedale Kaiser Franz Josef, l'attuale “Sanatorio“, la struttura Beato Artmanno ha svolto la funzione di ospedale per la città di Bressanone.

Sempre nel 1914, per la Fondazione S. Spirito si concluse l'era di istituto ospedaliero ed il Comune di Bressanone le attribuì la nuova destinazione di casa di riposo. Da allora il nome della Fondazione era “Casa di Riposo S. Spirito“.

La ex Fondazione Casa di Riposo S. Spirito, oggi è un'azienda pubblica di servizi alla persona (APSP) senza scopo di lucro, gestita da un consiglio di amministrazione e da un direttore.

L'azienda gestisce quattro residenze per anziani: la Casa di Riposo Bürgerheim, il Beato Artmanno e il Sanatorio a Bressanone, e la Casa Eiseck a Chiusa.

Le quattro strutture dispongono complessivamente di 204 posti.

Inoltre l'Azienda mette a disposizione degli alloggi per il servizio di “Accompagnamento e Assistenza abitativa per Anziani“ a Bressanone, questo servizio dispone di una carta dei servizi separata.



Wir verstehen die Zusammenarbeit mit anderen Diensten und Einrichtungen als wesentlichen Teil unseres Auftrages. Consideriamo la collaborazione con altri servizi e istituzioni parte essenziale del nostro compito.

Unsere Strukturen und ihre Dienstleistungen

Le nostre strutture ed i loro servizi



Hartmannsheim
Beato Artmanno

Das Hartmannsheim ist das Ursprungs- und heutiges Betriebsgebäude des ÖBPB "Zum Heiligen Geist". Von der Bewohneranzahl her ist das Hartmannsheim mit 23 Plätzen die kleinste der vier Strukturen. Auf 2 Wohnetagen befinden sich 13 Einzel- und 5 Zweibettzimmer, die neben Daueraufnahmen auch für teilstationäre Dienstleistungen in Form von Kurzzeitpflege und Tagesbetreuung bestimmt sind.

Lage

Das Heim liegt zentral im Stadtgebiet von Brixen am Großen Graben und ist über öffentliche Verkehrsmittel, Privatfahrzeug, Fahrrad und zu Fuß gut erreichbar.

Besonderes

Das Haus wurde 1991 umgebaut und erfüllt alle Anforderungen eines altengerechten Wohnens. Der kleine wohnliche Altbau mit seinem idyllischen Innenhof ist geprägt durch die historische Bauweise.

Il Beato Artmanno è la casa originaria dell'Azienda APSP "Santo Spirito". Con 23 posti, distribuiti su 2 piani con 13 stanze singole e 5 stanze a due letti, è la più piccola delle quattro strutture.

I posti sono destinati ai ricoveri permanenti, ai ricoveri temporanei e ai ricoveri giornalieri.

Ubicazione

Il Beato Artmanno si trova in pieno centro storico di Bressanone, nelle immediate vicinanze di Via Bastioni Maggiori. È facilmente raggiungibile con i mezzi di trasporto pubblici, con automezzi privati e a piedi.

Particolarità

L'edificio è stato ristrutturato nel 1991 e corrisponde ai bisogni abitativi degli ospiti anziani.

La costruzione è caratterizzata da uno stile architettonico ricco di elementi storici, piccola ed accogliente, con un romantico cortile interno.



Leben und Wohnen haben einen hohen Stellenwert – unsere Bewohnerinnen und Bewohner erleben Geborgenheit und Normalität.

Attribuiamo molta importanza al vivere ed all'abitare dei nostri ospiti, che devono sentirsi sicuri e vivere la normalità



Bürgerheim
Casa di Riposo
Bürgerheim

Das Bürgerheim ist mit 109 Plätzen die größte Struktur des Betriebes. Sie stammt aus dem Jahre 1975 und verfügt auf 5 Wohneinheiten über 69 Einbett- und 20 Zweibettzimmer. Schwerpunktmäßig wird Daueraufnahme angeboten, davon sind u.a auch Plätze für besondere Betreuungsformen. Die Tagesbetreuung ist ein Angebot in eingestreuter Form.

Lage

Das Bürgerheim liegt im Süden der Stadtgemeinde Brixen an der Ecke Mozartallee/Fischzuchtweg. Erreichbar ist das Haus mit öffentlichen Verkehrsmitteln, Privatfahrzeug und Fahrrad. Unmittelbar vor dem Gebäude befindet sich ein Besucherparkplatz sowie eine Bushaltestelle. Der Fußweg vom Bürgerheim bis zum Stadtzentrum beträgt 300 m.

Besonderes

Im Eingangsbereich des Hauses gibt es ein Café mit Gartenterrasse. Die anliegende Parkanlage bietet einen besonders wertvollen Lebensraum mit einem weitläufigen Wegenetz, Sitznischen, einheimischen Pflanzungen und Gehölzen sowie mehreren Wasserteichen. Unsere Dachterrasse mit Ausblick auf die Umgebung bietet einen weiteren Platz zum Verweilen im Freien.

Il Bürgerheim, con i suoi 109 posti, è la struttura più grande dell'Azienda. Risale al 1975 e dispone di 69 stanze singole e di 20 stanze a due letti, distribuite su cinque aree abitative. I posti sono destinati principalmente ai ricoveri permanenti che includono anche le forme di assistenza particolari. Completano l'offerta opportunità di assistenza diurna.

Ubicazione

Il Bürgerheim si trova nella zona sud del Comune di Bressanone all'angolo tra Viale Mozart e Via Laghetto. È raggiungibile con i mezzi pubblici, con automezzi privati e in bicicletta.

Di fronte all'edificio si trovano un parcheggio per visitatori e una fermata dell'autobus. La distanza dal Bürgerheim al centro città è di 300 m.

Particolarità

All'entrata dell'edificio si trova un bar, la terrazza adiacente si presta a piacevoli momenti all'aperto. Degno di nota è il parco, che con arbusti e fiori locali e di montagna, panchine, percorsi appositamente preparati e stagni costituisce uno spazio ricreativo invitante.



Bei der Betreuung und Pflege steht die Würde des Menschen im Mittelpunkt – ethische Reflexionen werden regelmäßig durchgeführt.

La dignità della persona è al centro delle attività assistenziali – regolarmente vengono effettuate riflessioni etiche.



Sanatorium
Sanatorio

Im Gebäude des ehemaligen Sanatoriums des Gesundheitsbezirkes Brixen führt der Betrieb 2 Wohnbereiche mit insgesamt 42 Plätzen, verteilt auf 18 Einzel- und 12 Zweibettzimmer.

Das Sanatorium bietet Daueraufnahme und Kurzzeitpflege an.

Lage

Das Gebäude befindet sich in unmittelbarer Nähe des Krankenhauses von Brixen. Der Zugang zum Heim erfolgt über das Hauptportal an der Nordseite (Krankenhaus-Haupteingang) des Gebäudes. Das Sanatorium kann über die bestehenden Buslinien und mit dem Fahrrad gut erreicht werden. Die Entfernung zum Stadtkern beträgt ca. 700 m.

Besonderes

Das Sanatorium ist ruhig gelegen und verfügt über eine großzügige Parkanlage.

Nell'edificio dell'ex sanatorio del Comprensorio Sanitario di Bressanone, l'Azienda gestisce 2 aree abitative che dispongono complessivamente di 42 posti, distribuiti in 18 stanze singole e in 12 stanze a due letti.

Il Sanatorio offre ricoveri permanenti e dei posti letto per i ricoveri temporanei.

Ubicazione

L'edificio si trova nelle immediate vicinanze dell'ospedale di Bressanone. Alla struttura si accede attraverso il portone principale sul lato nord dell'edificio (entrata principale dell'ospedale). Il Sanatorio è facilmente raggiungibile con gli autobus delle linee urbane e in bicicletta. La distanza dal centro storico è di circa 700 m.

Particolarità

Il Sanatorio si trova in una zona tranquilla e dispone di un meraviglioso parco con alberi antichi.



Wir behalten die Wirtschaftlichkeit unserer Dienstleistungen im Auge und sichern damit ein gutes Preis-Leistungsverhältnis.

Teniamo d'occhio l'economicità dei nostri servizi per garantire un buon rapporto qualità-prezzo.



Haus Eiseck
Casa Eiseck

Als vierte Struktur führt der Betrieb das Haus Eiseck in Klausen.

Das Gebäude besteht aus vier Etagen, wobei sich im Erdgeschoss der Eingangsbereich mit verschiedenen Öffentlichkeitsbereichen (Mehrzwecksaal, Kapelle) und im 1. Stock weitere Gemeinschaftsräume (Speisesaal, Freizeiträume, Verwaltungsbüros, usw.) befinden.

Im 3. und 4. Stock befinden sich zwei Wohnbereiche mit insgesamt 30 Heimplätzen, aufgeteilt auf 14 Einzel- und 8 Zweibettzimmer.

Das Haus Eiseck bietet Daueraufnahme und Tagesbetreuung in eingestreuter Form an.

Lage

Das Haus Eiseck liegt in der Zone Seebegg in Klausen und ist zu Fuß, über öffentliche Verkehrsmittel bzw. mit Privatfahrzeug gut erreichbar. Das Stadtzentrum liegt nur wenige Minuten vom Heim entfernt.

Besonderes

Das Haus Eiseck ist direkt an den Sitz des Gesundheits- und Sozialsprengels von Klausen angebaut.

La quarta struttura gestita dall'Azienda è la Casa Eiseck a Chiusa.

L'edificio è disposto su quattro piani. Al piano terra si trovano l'entrata e diversi locali comuni (sala multiuso, cappella); al primo piano vi sono altri locali per uso comune (sala da pranzo, locali per il tempo libero, uffici amministrativi).

Al terzo e al quarto piano si trovano invece le aree abitative con 30 posti, distribuiti su 14 stanze singole e 8 stanze a due letti.

La Casa Eiseck offre posti per ricoveri permanenti. Completano l'offerta opportunità di assistenza diurna.

Ubicazione

Casa Eiseck si trova in zona Seebegg a Chiusa ed è facilmente raggiungibile con i mezzi di trasporto pubblici o con automezzi privati. Il centro città si trova a pochi passi dalla struttura.

Particolarità

La Casa Eiseck è direttamente annessa alla sede del Distretto sociale e sanitario di Chiusa.



Wir nehmen die Wünsche unserer Bewohner und Bewohnerinnen ernst und berücksichtigen diese soweit möglich in unseren Entscheidungen. Die Angehörigen sind wichtige Partner für unsere Arbeit.

Per quanto possibile prendiamo in considerazione le richieste dai nostri ospiti e ne teniamo conto nelle nostre decisioni. Per il nostro lavoro quotidiano i familiari sono partner importanti.



Informationen zur Aufnahme

Alle Aufnahmen erfolgen auf Grundlage eines schriftlichen Antrages. Entsprechende Formulare sind in der Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote in Brixen und/oder Klausen erhältlich oder können von unserer Homepage www.altersheim-brixen.it heruntergeladen werden.

In unseren Einrichtungen können wir Personen mit chronischen Pathologien oder mit psychiatrischen Verhaltensbesonderheiten, die medizinisch noch nicht ausreichend stabilisiert sind, nicht aufnehmen.

Die Daueraufnahme

Der Anspruch auf eine Aufnahme besteht unabhängig von der wirtschaftlichen und sozialen Lage des Antragstellers.

Entsprechende Wartelisten werden nach festgelegten Kriterien für die angebotenen Betreuungsformen der Daueraufnahme erstellt.

Zielgruppe für die „Extensive Betreuungsform“ sind Personen, die aufgrund ihrer erheblichen, zeitlich anhaltenden Verhaltensauffälligkeiten oder aufgrund der psychophysischen Gesamtsituation einer extensiven Begleitung bedürfen.

Zielgruppe für die besondere Betreuungsform „Demenz“ sind an Demenz erkrankte Personen, die aufgrund ihrer Verhaltensauffälligkeiten eine spezifische Wohn- und Betreuungsform benötigen, um ihre Lebensqualität zu verbessern.

Über die Aufnahme in eine besondere Betreuungsform und die Entlassung aus dieser entscheidet eine von der Direktion ernannte interne Kommission, nach erfolgter Bewertung der vorliegenden Dokumentation.

Vor der Aufnahme ist der Heimvertrag zu unterzeichnen und eine vom betreib festgelegte Kautionszahlung zu entrichten.

Die Kurzzeitpflege

Die Kurzzeitpflege hat das vorrangige Ziel, pflegende Angehörige zu entlasten bzw. die Nachsorge nach einem Krankenhausaufenthalt zu gewährleisten.

Es werden vorrangig pflegebedürftige Personen aufgenommen.

Die maximale Dauer der Kurzzeitpflege beträgt 4 Wochen. Die Dauer kann in begründeten Ausnahmefällen, vor allem wenn es darum geht, nach plötzlich eintretendem Pflegebedarf die Pflege zu Hause zu organisieren, zusätzlich um maximal vier plus vier Wochen verlängert werden.

Für die Kurzzeitpflege ist die Bezahlung eines sog. Angeldes vorgesehen, welches zur verbindlichen Reservierung des Kurzzeitpflegeplatzes zu entrichten ist. Bei vorzeitigem Austritt aus der Kurzzeitpflege werden die Tage bis zu einer Nachbesetzung in Rechnung

Informazioni sull'ammissione

L'ammissione avviene sulla base di una domanda scritta. Il relativo modulo è disponibile presso lo sportello unico per l'assistenza e cura a Bressanone e/o a Chiavassa o può essere scaricato dal sito internet www.casadiriposo-bressanone.it.

Nelle nostre strutture non possiamo ospitare persone affette da patologie croniche o che presentano patologie comportamentali e psichiatriche e non sono ancora sufficientemente stabilizzate dal punto di vista medico.

Ricovero permanente

Il diritto di ammissione sussiste indipendentemente dalle condizioni economiche e sociali del richiedente.

In base a criteri vengono redatte apposite liste d'attesa per le singole forme di assistenza di ricovero permanente.

L'assistenza per la forma specifica „estensiva“ è rivolta alle persone che, a causa di particolari disturbi del comportamento rilevanti e recidivanti o della condizione psicofisica complessiva, necessitano di un accompagnamento estensivo.

L'assistenza particolare per le persone affette da demenza è rivolta a coloro che, soffrendo di particolari disturbi del comportamento, necessitano di un'assistenza specifica e di un ambiente di vita più adatto alle loro esigenze e finalizzato a migliorarne la qualità di vita.

Sull'ammissione ad una forma di assistenza particolare e sulla relativa dimissione decide una commissione interna nominata dalla Direzione in seguito alla valutazione della documentazione richiesta.

L'ammissione sarà effettiva a seguito dell'avvenuta sottoscrizione del contratto di ospitalità e del versamento della cauzione stabilita dall'azienda.

Ricovero temporaneo

Il ricovero temporaneo ha come scopo primario quello di alleggerire il lavoro di chi deve assistere il proprio familiare, nonché di garantire la possibilità di cure e assistenza dopo un ricovero ospedaliero. Le persone non autosufficienti avranno priorità in sede di ammissione.

La durata massima del ricovero temporaneo è di quattro settimane. In casi eccezionali motivati, soprattutto a fronte dell'esigenza di organizzare la cura a domicilio a seguito di una necessità improvvisa di cura, la durata del ricovero può essere prolungata al massimo di ulteriori quattro più quattro settimane.

Per i ricoveri temporanei è previsto il pagamento di una caparra, da corrispondere come vincolo di prenotazione.

In caso di interruzione anticipata del soggiorno verranno



gestellt.

Bei Absage der Reservierung ist eine Rückerstattung der geleisteten Zahlung des Angeldes nur in folgenden Fällen möglich:

- bei erfolgter Absage der Anmeldung, welche mindestens 30 Tage vor dem vereinbarten Aufnahme-termin vorgenommen wird;
- bei erfolgter Einlieferung bzw. Aufenthalt in einem Krankenhaus zum Zeitpunkt des Aufnahmedatums;
- bei erfolgter Daueraufnahme in einer der vom Betrieb geführten Struktur;
- im Falle des Ablebens der aufzunehmenden Person.

fatturate le giornate prenotate, salvo subentro di un'altra prenotazione.

In caso di disdetta della prenotazione, la restituzione della caparra è possibile solo nei seguenti casi:

- nel caso in cui la disdetta della prenotazione avvenga almeno 30 giorni prima della data di ricovero;
- nei casi in cui la persona prenotata è ricoverata in ospedale alla data prestabilita per l'ammissione;
- nei casi in cui avvenga un ricovero permanente della persona in una delle strutture gestite dall'Azienda;
- in caso di decesso del futuro ospite.

Die Tagespflege

Die Tagesgäste werden im Heimaltag der jeweiligen Struktur integriert. Die Entscheidung über eine Aufnahme in die Tagespflege trifft die Direktion der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, aufgrund einer Überprüfung der laut wesentlichen Leistungsstandards vorgesehenen Plätze und deren Verfügbarkeit. Nach erfolgtem halbtägigem Probetag wird der individuelle Bedarf an Stunden evaluiert und nach organisatorischen Möglichkeiten geplant.

Die Körperpflege ist im Leistungsangebot nicht inbegriffen, die medizinische Grundversorgung ist gewährleistet. Die Tarife werden laut den geltenden Landesbestimmungen angewendet.

Die Tagespflege erstreckt sich auf alle 7 Tage der Woche. Die chronologische Reihenfolge der Anfragen ist ausschlaggebend für die Aufnahme.

Assistenza diurna

Gli ospiti vengono integrati nelle attività di vita quotidiana della residenza per anziani.

La decisione dell'ammissione al servizio di assistenza diurna spetta alla direzione dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, in base una verifica sulla disponibilità di posti in base agli standard previsti dai livelli essenziali di assistenza sociale.

Per l'assistenza diurna è prevista una mezza giornata di prova. Il fabbisogno individuale di ore verrà valutato e determinato in base alle possibilità organizzative.

L'igiene personale non è compresa nel servizio, l'assistenza medica di base è garantita.

Le rette si determinano in base alle disposizioni provinciali vigenti.

L'assistenza diurna si estende 7 giorni alla settimana.

L'ordine cronologico di presentazione delle domande è determinante per le ammissioni.

Betriebsinterner Zimmer-/Strukturwechsel

Die Direktion behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit und nach vorheriger begründeter Bekanntgabe an den Heimbewohner und an die Bezugsperson, betriebsinterne Zimmer- bzw. Strukturwechsel vorzunehmen.

Trasferimenti interni di stanza o di struttura

In caso di necessità, La Direzione si riserva la facoltà ad effettuare trasferimenti di stanza o di struttura, previa comunicazione motivata all'ospite ed alla sua persona di riferimento.

Der Heimaustritt

Ein Heimaustritt erfolgt:

1. auf Wunsch des Bewohners;
2. bei teilstationären Angeboten nach Ablauf des vereinbarten Zeitraumes;
3. mit begründetem Beschluss des Verwaltungsrates auf Vorschlag des Direktors:
 - wenn der Bewohner sich vorsätzlich nach wiederholter Ermahnung nicht an die Vorschriften hält, der Gemeinschaft schadet oder die anderen Bewohner in grober Weise stört;
 - bei Einlieferung in ein Krankenhaus oder in eine andere Institution wegen einer Krankheit, welche spezielle therapeutische Eingriffe oder Rehabilitationsmaßnahmen erfordert und einen weiteren Auf-

Dimissione

L'ospite può essere dimesso:

1. su propria richiesta;
2. in stato di ricovero temporaneo alla scadenza del periodo prestabilito;
3. per decisione motivata del consiglio di amministrazione su proposta della direzione:
 - qualora l'ospite, intenzionalmente, dopo ripetuti richiami, non si attenga ai regolamenti interni e provochi danni o rechi grave disturbo agli altri ospiti;
 - in caso di ricovero in ospedale o in altro istituto di cura per sopraggiunta malattia, la quale richiede particolari trattamenti terapeutici o riabilitativi e non permette l'ulteriore permanenza nella casa di riposo.



enthalt im Heim nicht gestattet.

Tagessatz und Grundtarif

Der Tagessatz setzt sich aus dem Grundtarif und dem Pflegegeld zusammen.

- Die Grundtarife werden vom Verwaltungsrat des Betriebes beschlossen und jeweils zum 1. Januar eines Jahres neu festgelegt.
- Der Grundtarif ist unterschiedlich, je nachdem, ob ein Einbett- oder ein Mehrbettzimmer bewohnt wird.
- Für den Fall, dass Bewohner bzw. deren Angehörige den Grundtarif nicht zur Gänze aus eigenen Mitteln oder aus ihrem Vermögen bestreiten können, kann bei der jeweiligen Herkunftsgemeinde ein Antrag auf Übernahme der Restkosten gestellt werden. Die Finanzierung der Heimkosten muss in jedem Fall gesichert sein.
- Die Verrechnung des Tagessatzes erfolgt ab dem vereinbarten Aufnahmetag, auch wenn dieser vor dem effektiven Eintrittstag liegt.
- Der Aufnahmetag und der Entlassungstag werden als normale Aufenthaltstage fakturiert.
- In der Daueraufnahme muss bei Ableben bzw. Austritt des Bewohners das Zimmer innerhalb von 2 Tagen ab dem Todes- bzw. Austrittstag geräumt werden. Sollte das Zimmer innerhalb dieser Tage nicht geräumt werden, so wird der 3. Tag zu vollem Tarif in Rechnung gestellt.
- Die Fakturierung der Tagessätze erfolgt monatlich.
- Im Falle von Abwesenheit wegen Krankenhausaufenthalt oder sonstigen Gründen wird der Grundtarif in den im folgenden angeführten Zeiträumen um 50 Prozent reduziert:
 - Krankenhaus: nach dem 30. Tag Abwesenheit
 - Sonstige Abwesenheiten: ab einschließlich 8. Tag bis einschließlich 30. Tag, für insgesamt 30 Tage im Kalenderjahr.

Die Abwesenheitstage werden getrennt nach Abwesenheitstagen wegen Krankenhausaufenthalt und nach Tagen sonstiger Abwesenheit berechnet und auch jeweils getrennt nach Kalenderjahr kumuliert; mit 1. Jänner startet die Berechnung für alle Bewohner wieder von null Abwesenheitstagen.

Retta giornaliera e tariffa base

La retta si compone della tariffa base e dell'importo dell'assegno di cura.

- Le tariffe base vengono deliberate dal consiglio di amministrazione dell'Azienda e vengono fissate annualmente a partire dal 1° gennaio di ogni anno.
- La tariffa base è differente a seconda che si tratti di stanza singola o di stanza a più letti.
- Qualora gli ospiti o i loro familiari, non siano in grado di sostenere con i propri mezzi i costi per intero della tariffa base, possono presentare una domanda al comune di provenienza affinché questo copra i costi residui. È necessario garantire in ogni caso il pagamento della retta.
- La retta giornaliera è da corrispondere dal giorno concordato per l'accoglienza, anche nel caso l'ospite ritardi il suo arrivo.
- Il giorno di accoglienza e il giorno di dimissione vengono fatturati come normali giorni di presenza.
- In caso di decesso dell'ospite in ricovero permanente, la stanza deve essere liberata entro i due giorni successivi dalla data del decesso; in caso contrario il terzo giorno verrà fatturato a tariffa piena.
- La fatturazione delle rette giornaliere avviene mensilmente.
- In caso di ricoveri in ospedale o di assenze per altri motivi, la tariffa base dovuta viene ridotta del 50% nei periodi indicati qui di seguito:
 - Ospedale: dopo il 30. giorno di assenza
 - Altre assenze: dall'ottavo al trentesimo giorno compresi, per complessivi 30 giorni all'anno (solare).

I giorni di assenza sono calcolati e cumulati separatamente per anno solare a seconda che si tratti di assenze per ricoveri in ospedale o altre assenze; dal 1° gennaio il calcolo per ogni ospite riparte da zero.



Öffentlichkeitsarbeit und Imagepflege haben für uns einen hohen Stellenwert.

Diamo grande importanza alle pubbliche relazioni e alla cura dell'immagine

Erstinformationen zu den Dienstleistungen

Erstinformationen über Angebote, Kosten, Möglichkeiten der finanziellen Unterstützung, notwendige Unterlagen, Heimalltag usw. werden von der Koordinatorin für Heimaufnahme in der jeweiligen Anlaufstelle für Pflege und Betreuungsangebote in Brixen und in Klausen gegeben.



0472 820591

Informazioni relative alle prestazioni offerte

La coordinatrice ammissioni ospiti è a disposizione al relativo sportello unico per l'assistenza e cura a Bressanone o a Chiusa per **informazioni relative** alle prestazioni, ai costi ed all'eventuale sostegno finanziario, alla documentazione da presentare nonché riguardo all'organizzazione della vita quotidiana in casa di riposo.



Büroöffnungszeiten Brixen – Romstrasse 5	Orari d'ufficio a Bressanone – Via Roma 5
Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9.00 Uhr - 12.00 Uhr	Lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00
Donnerstag von 14.00 Uhr - 16.00 Uhr	Giovedì dalle ore 14.00 alle ore 16.00

Büroöffnungszeiten Klausen – Seebegg 17	Orari d'ufficio a chiusa – Via Seebegg 17
Montag von 14.00 Uhr - 17.00 Uhr	Lunedì dalle ore 14:00 alle ore 17:00
Donnerstag von 08.00 Uhr - 12.00 Uhr	Giovedì dalle ore 8:00 alle ore 12:00



*Wir fördern die Integration unserer Einrichtungen in das örtliche Geschehen.
Promuoviamo l'integrazione della nostra istituzione nella realtà locale.*

Standardleistungen

Ausstattung der Zimmer

Alle Zimmer sind mit Nasszellen (Waschbecken, Dusche, WC) ausgestattet. Teilweise verfügen die Zimmer über einen Balkon.

Standardeinrichtung und Ausstattung aller Zimmer: Pflegebett und Nachtkästchen (dürfen nicht durch mitgebrachtes Eigentum ersetzt werden), Kleiderschrank, Fernseh- und Telefonanschluss. Die persönliche Ausgestaltung des Zimmers wird ggf. unter Rücksichtnahme auf den Mitbewohner sowie auf die Sicherheit und Hygiene ermöglicht.

Verpflegung

Beim Mittag- und Abendessen besteht Wahlmöglichkeit. Diäten und individuell bedingte Ernährungsformen werden nach ärztlicher Verordnung zubereitet. Kleine Zwischenmahlzeiten werden jeweils am Vormittag und Nachmittag angeboten.

Betreuung und Pflege

Der Betrieb gewährleistet eine ganzheitlich ausgerichtete und bedürfnisorientierte Rund-um-die-Uhr-Betreuung (Pflegemodell nach Monika Krohwinkel). Die Würde des Menschen steht bei allen Betreuungs- und Pflegeleistungen im Vordergrund.

Geachtet wird unter anderem auf das räumliche Umfeld und auf eine wohnliche Atmosphäre – dadurch soll Lebensqualität trotz Pflegebedürftigkeit gewährleistet werden.

Hinsichtlich ethischer Grundhaltung orientieren wir uns an den geltenden Menschenrechten. Sie besteht vor allem darin, den Aufenthalt des Betreuten möglichst nach seinen Gewohnheiten zu gestalten.

Den Bewohnern werden bei Bedarf Rehabilitationsleistungen angeboten.

Die religiöse Identität wird respektiert.

Zusammensetzung der Betreuungs- und Pflegeteams: Krankenpfleger, Sozialbetreuer, Altenpfleger, Pflegehelfer, Logopäde, Ergotherapeut und Physiotherapeut.

Es wird eine edv-gestützte Pflegedokumentation geführt. Jeder Heimbewohner kann Einsicht in die eigenen Unterlagen nehmen.

Soziale Betreuung – Alltagsgestaltung

Sie umfasst die Unterstützung und Begleitung des Bewohners bei den täglichen Aktivitäten, berücksichtigt emotionale Bedürfnisse, fördert individuelle Kompetenzen sowie die Integration und Teilnahme am sozialen

Prestazioni standard

Arredamento e dotazioni

Tutte le stanze sono dotate di bagno (lavabo, doccia, WC). Alcune stanze dispongono di balcone.

Allestimento standard in tutte le stanze: letto di degenza e comodino (non possono essere sostituiti con oggetti di proprietà degli ospiti), armadio guardaroba, allacciamento per televisione e telefono. È possibile arredare la stanza secondo i propri gusti individuali, purché ciò avvenga nel pieno rispetto verso l'ospite con il quale eventualmente si divide la stanza e nell'assoluta osservanza delle norme di sicurezza e di igiene.

Pasti

A pranzo e a cena c'è possibilità di scelta. Diete e forme di alimentazione personalizzate vengono preparate su prescrizione medica. Di mattina ed al pomeriggio vengono serviti degli spuntini.

Assistenza e cura

La casa di riposo garantisce un'assistenza completa e orientata alle esigenze degli ospiti, ventiquattro ore su ventiquattro, secondo il modello assistenziale di Monika Krohwinkel. Ogni attività assistenziale e di cura pone al primo posto la dignità della persona.

La nostra attenzione, tra l'altro, è rivolta all'ambiente circostante, affinché sia accogliente e caratterizzato da un'atmosfera piacevole e, nonostante la necessità di assistenza, la qualità di vita possa essere mantenuta.

La nostra etica è fondata sulle vigenti leggi per i diritti umani. Ciò significa in primo luogo accompagnare l'ospite secondo le sue abitudini di vita.

In caso di necessità offriamo servizi di riabilitazione.

Rispettiamo pienamente l'identità religiosa.

Composizione del gruppo degli operatori addetti alla cura e assistenza degli ospiti: Infermiere, operatore socio-assistenziale, assistente geriatrico, operatore socio-sanitario, fisioterapista, ergoterapista e logopedista.

Il nostro servizio di cura e assistenza viene adeguatamente documentato ed ogni ospite ha la possibilità di prendere visione della documentazione che lo riguarda.

Assistenza sociale – Animazione

Essa comprende l'assistenza e l'accompagnamento dell'ospite nello svolgimento delle attività quotidiane; nell'ambito di questo servizio vengono considerate le richieste e le attitudini dell'ospite stesso, vengono sti-



Leben.

Die Angebote können individuell genutzt werden und beinhalten verschiedene Aktivitäten wie Alltagsbeschäftigung, Gymnastik, Lesestunden, Spaziergänge, Ausflüge, Feste, handwerkliche Tätigkeiten, Spiele usw.

Ärztliche Betreuung

Die ärztliche Betreuung umfasst die medizinische Versorgung der Bewohner.

Ein Ärzteteam ist in jeder Struktur vorhanden und ersetzt den Hausarzt des Heimbewohners.

Wenn der eigene Arzt für Allgemeinmedizin dem Ärzteteam der Struktur angehört, wird es keine Änderung geben; sollte dies nicht der Fall sein, erfolgt der Wechsel zu dem Ärzteteam automatisch.

Die fachärztlichen Leistungen werden über die umliegenden Einrichtungen des Gesundheitsbezirkes erbracht.

Wäschendienst

Der Betrieb stellt dem Bewohner Bettwäsche und Handtücher zur Verfügung und sorgt für das Waschen und Bügeln seiner persönlichen Wäsche.

Persönliche Wäschestücke, die nicht in der Waschmaschine gewaschen werden dürfen wie z.B. Wolle, Seide u.a. werden nicht gewaschen.

Die Kennzeichnung der persönlichen Wäschestücke wird empfohlen und von Seiten des Betriebes erbracht. Nicht gekennzeichnete Wäschestücke können nicht gewaschen werden und bei Verlust besteht keine Haftung.

Es wird darauf hingewiesen, dass häufiges Waschen von persönlichen Wäschestücken einen schnelleren Verschleiss mit sich bringt und dafür der Betrieb keinen Schadensersatz leistet.

Reinigungsdienst

Der Betrieb gewährleistet die Reinigung der Zimmer und der anderen Räumlichkeit.

Wartung und Instandhaltung

Die ordentliche Instandhaltung und kleinere Reparaturen werden hausintern durchgeführt.

Persönliche Angelegenheiten

Persönliche Angelegenheiten der Heimbewohner wie z. B. Steuererklärungen, Pensions- oder andere allgemeine Angelegenheiten sind in den vom Betrieb angebotenen Leistungen nicht enthalten.

Postdienst

Die Aushändigung der Eingangspost erfolgt persönlich oder über eigene Postkästen. Die Versendung nach außen wird auf Wunsch vom Betrieb organisiert.

molate le sue capacità individuali e vengono promosse e sostenute la sua integrazione e partecipazione alla vita sociale.

Ogni ospite può usufruire individualmente delle attività come ad esempio sessioni di ginnastica, lettura, passeggiate, gite, feste, attività artigianali, giochi, ecc.

Assistenza medica

L'assistenza medica comprende le cure mediche degli ospiti.

Presso ogni struttura è operante un team composto da medici di base, che si occupano dell'assistenza medica di tutti i residenti presenti.

Se il proprio medico di base fa parte del team succitato non vi sarà alcuna variazione; negli altri casi, il cambio del medico di base avverrà automaticamente.

Le prestazioni specialistiche vengono erogate dalle strutture più vicine dell'Azienda Sanitaria.

Servizio di lavanderia

L'Azienda fornisce agli ospiti asciugamani e biancheria da letto e si occupa della pulizia e stiratura dell'abbigliamento personale.

Indumenti personali che non possono essere lavati in lavatrice, come ad esempio lana, seta e altri, non verranno lavati.

La casa di riposo suggerisce di segnare tutti i capi di vestiario con un'etichetta recante il nome ed il cognome dell'ospite, e d'abitudine se ne occupa la casa di riposo stessa. I capi di vestiario privi di contrassegno non verranno lavati e in caso di smarrimento l'azienda non ne risponde.

Avvisiamo la gentile clientela che continui lavaggi di capi personali portano ad un veloce deterioramento di essi e quindi l'azienda non risponde di tali danni.

Servizio di pulizia

L'azienda garantisce la pulizia delle stanze e degli altri locali.

Manutenzione

Alla manutenzione ordinaria e alle piccole riparazioni provvedono i collaboratori dall'azienda.

Pratiche personali

Lo svolgimento delle pratiche personali degli ospiti, come ad esempio dichiarazioni dei redditi, pratiche pensionistiche o simili, non rientrano nei servizi offerti dall'azienda.

Servizio posta

La posta viene consegnata a mano o eventualmente distribuita nelle caselle postali personali. A seguito specifica richiesta l'azienda si cura di spedire la posta.



Botengänge und Besorgungen

Die Besorgung von Medikamenten und Pflegebehelfe wird intern organisiert.

Tresordienst

Jeder Bewohner hat die Möglichkeit, Wertgegenstände und Bargeld im Tresor des jeweiligen Wohnbereiches verwahren zu lassen. Aufbewahrt werden können Geld und Wertgegenstände mit einem Wert bis zu 2.500,00 Euro.

Wichtiger Hinweis: Der Kunde erklärt bei Wertgegenständen in Eigenverantwortung den Wert des Eigentums.

Commissioni e acquisti

L'acquisto di medicinali e di ausili per la cura e assistenza vengono organizzati dall'Azienda.

Servizio di custodia

Ogni ospite ha la possibilità di far custodire i propri oggetti di valore e denaro contante nella cassaforte all'interno delle singole aree abitative. Possono essere custoditi denaro ed oggetti con un valore fino a 2.500,00 euro.

Informazione importante: Il cliente dichiara sotto la propria responsabilità, il valore delle sue proprietà

Wahlleistungen gegen Bezahlung

Bar Bürgerheim

Die Bar mit Terrasse ist ein zentraler Ort der Begegnung.

Transport- und Begleitsdienst

Die Begleitung zu fachärztlichen Visiten (Krankenhaus- und Arztvisiten) wird in der Regel nicht vom Betrieb organisiert,

Telefon

Jedes Zimmer verfügt über einen eigenen Telefonschluss.

Essen für Angehörige und Gäste

Angehörigen und Bekannten wird nach betrieblichen Möglichkeiten die Gelegenheit geboten, an 2 Anlässen (max. 3 Personen) gegen Bezahlung zu Mittag bzw. zu Abend zu essen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte frühzeitig an die zuständige Wohnbereichsleitung.

Rooming-in bei Heimeintritt und Lebensende

Angehörige haben die Möglichkeit bei Heimeintritt, in aussergewöhnlichen Situationen und bei Lebensende für einen begrenzten Zeitraum beim Bewohner auch nachts anwesend zu sein. Die Mahlzeiten werden grundsätzlich in Rechnung gestellt. Weitere Informationen dazu erhalten Sie im jeweiligen Wohnbereich.

Prestazioni facoltative a pagamento

Bar - Casa di Riposo Bürgerheim

Il Bar e la sua terrazza sono un luogo d'incontro.

Servizio di trasferimento e accompagnamento

L'accompagnamento degli ospiti alle visite specialistiche (ospedale e visite mediche) non viene organizzato dall'azienda.

Servizio telefonico

Ogni stanza è dotata di un proprio allacciamento telefonico.

Pasti per i familiari ed amici

Per familiari/amici (3 persone al mass.) offriamo la possibilità di pranzare o di cenare assieme all'ospite presso le nostre strutture in occasione di due ricorrenze personali e se organizzativamente possibile. Per ulteriori informazioni potete rivolgervi alla responsabile dell'area abitativa.

Rooming-in al momento dell'ammissione e nel periodo prossimo alla morte del congiunto

I familiari hanno la possibilità di fermarsi di notte in occasione dell'ammissione, in situazioni particolari e nel periodo prossimo alla morte del proprio congiunto. I pasti sono a pagamento. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'area abitativa di appartenenza del proprio familiare.



*Il lavoro è per noi una fonte di apprendimento continua.
Die Arbeit ist für uns eine ständige Quelle des Lernens.*



Was Sie sonst noch wissen sollten

Rechte des Heimbewohners

Neben der Zusicherung der allgemeinen Rechte hat der Bewohner Anspruch auf:

- Anerkennung seiner Würde und Persönlichkeit;
- höflichen Umgang und Achtung seiner Privat und Intimsphäre;
- Aufklärung und Mitentscheidung über Pflegemethoden sowie pflegerische und therapeutische Maßnahmen;
- Einsichtnahme in die über ihn geführten Aufzeichnungen;
- Gewährleistung von Sicherheit in seinem Umfeld sowie auf Achtung der Verschwiegenheit und des Datenschutzes;
- Achtung des Briefgeheimnisses und des Briefverkehrs;
- Möblierung und Gestaltung des Zimmers;
- Achtung seiner kulturellen und religiösen Identität

Bewertung des Dienstes

Der Betrieb sorgt für die regelmäßige Bewertung der angebotenen Dienste von Seiten der Bewohner, der Angehörigen und der Mitarbeiter, um deren Qualität und Wirksamkeit zu garantieren und weiterentwickeln zu können. Die Erhebung erfolgt durch verschiedene Methoden.

Anregungen und Beschwerden

Gerne nehmen wir Anregungen zur Verbesserung der Qualität unserer Dienstleistungen entgegen. Anregungen und Beschwerden können an alle Mitarbeiter herangetragen werden. Zusätzlich können diese in schriftlicher Form über das „Mitteilungskästchen“ in den Wohnbereichen der Strukturen eingebracht werden.

Auf Beschwerden erfolgt in jedem Fall ein schriftlicher oder mündlicher Bescheid innerhalb von 30 Tagen.

Ist die Antwort auf eine Beschwerde bzw. einen Einspruch nicht zufrieden stellend, kann der Betreute oder sein Vertreter sich an den Volksanwalt wenden, der die Aufgabe hat, zwischen dem Bürger und der öffentlichen Verwaltung zu vermitteln.

Einsprüche

Gegen die Entscheidungen der Betriebsverwaltung kann innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch bei der Sektion 'Einsprüche' in der Abteilung Sozialwesen der Autonomen Provinz Bozen erhoben werden.

Mitbestimmung

Zwecks Beteiligung der Angehörigen/Bezugspersonen werden Stammtische organisiert mit dem Ziel, Verbesserungsvorschläge, Wünsche und Probleme vorzubringen und zu diskutieren, um einen kontinuierlichen Austausch zu ermöglichen.

Altre informazioni utili

Diritti dell'ospite

Si presuppone il rispetto dei diritti fondamentali dell'ospite, e nello specifico il diritto:

- Al rispetto della propria dignità umana e individualità;
- essere trattato con gentilezza e nel rispetto della propria sfera privata e intima;
- diritto all'informazione e partecipazione riguardo alle pratiche assistenziali e cure terapeutiche di cui necessita;
- all'accesso alle informazioni che lo riguardano;
- ad un ambiente sicuro, rispettoso della discrezione e della tutela dei dati personali;
- al rispetto del segreto epistolare e della corrispondenza;
- all'arredamento e disposizione della stanza;
- al rispetto della sua identità culturale e religiosa.

Valutazione del servizio

L'azienda provvede alla valutazione periodica dei servizi offerti da parte degli ospiti, dei parenti e dei collaboratori, per garantire e sviluppare ulteriormente la loro qualità ed efficienza.

La rilevazione avviene con i diversi metodi.

Suggerimenti e reclami

Accettiamo volentieri suggerimenti utili per migliorare i nostri servizi. Eventuali suggerimenti e reclami possono essere comunicati a tutto il personale in servizio oppure inoltrati in forma scritta tramite le “cassette delle comunicazioni” nelle aree abitative delle singole strutture.

A reclami, in ogni caso, deve essere data risposta entro 30 giorni.

Nel caso di insoddisfazione per la risposta ricevuta in seguito alla presentazione di un reclamo ovvero di un ricorso, l'ospite o suo sostituto può ricorrere al difensore civico, che assume il ruolo di mediatore tra il cittadino e la pubblica amministrazione.

Ricorsi

Avverso le decisioni del consiglio d'amministrazione dell'azienda è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della comunicazione, alla sezione “ricorsi” presso la ripartizione affari sociali della Provincia Autonoma di Bolzano

Compartecipazione

Per coinvolgere i familiari/persona di riferimento vengono organizzati degli incontri periodici nelle strutture dove risiedono, con l'obiettivo di raccogliere proposte di miglioramento, di sentire quali sono le aspettative e discutere eventuali criticità e per consentire uno scambio di



opinioni.

Besucher/Besuchszeiten

Besucher sind zu den Besuchszeiten von 09:00 – 19.00 Uhr herzlich willkommen.

Freiwillige Helfer/innen

Freiwillige sind Personen, die sich bereit erklären, in unseren Strukturen eine gemeinsam vereinbarte Aufgabe verbindlich zu übernehmen und dies aus Solidarität, sozialem Bewusstsein und ohne Gewinnabsicht tun. In einer gelungenen Zusammenarbeit mit den hauptamtlichen Mitarbeitern leisten Freiwillige einen unverzichtbaren und wertvollen Dienst am Nächsten und an der Gesellschaft.

Schlüssel

Auf Anfrage erhält der Bewohner beim Einzug einen Zimmerschlüssel und auf Antrag einen Haustürschlüssel.

Tiere

Das Mitbringen von kleinen Haustieren ist in unseren Einrichtungen nach Absprache möglich, soweit Mitbewohner nicht gestört bzw. gefährdet oder Hygienebestimmungen nicht beeinträchtigt werden.

Heimzeitschrift

Die interne Heimzeitschrift „Blickpunkt“ erscheint drei Mal jährlich und liegt in den einzelnen Strukturen zum Mitnehmen auf.

Wohnsitzänderung

Die Verwaltung des Betriebes ist gesetzlich verpflichtet die Daueraufnahme innerhalb von 20 Tagen dem Meldeamt der Gemeinde mitzuteilen, welche die Änderung des Wohnsitzes vornimmt.

Rauchen

In unseren Einrichtungen herrscht ein allgemeines Rauchverbot laut Landesgesetz Nr. 6/2006.

Sicherheitsvorkehrungen

Sicherheit und Gesundheitsschutz sind ein wichtiges Anliegen des Betriebes.

Bewohner und Angehörige sind gebeten, sich an die Sicherheitsvorschriften zu halten.

Die Verwendung von offenen Flammen ist strengstens untersagt.

Die Verwendung von Elektroöfen, Heizdecken, Heizkissen, Elektroplatten und Teekocher ist nicht erlaubt. Die mitgebrachten Elektrogeräte müssen CE-konform und in unversehrtem Zustand sein.

Wir weisen darauf hin, dass mitgebrachte Elektrogeräte auf eigene Verantwortung verwendet werden.

In jedem Zimmer hängt an der Tür ein Evakuierungsplan.

Visitatori/Orari di visita

Durante gli orari di visita dalle ore 09:00 alle ore 19:00, i visitatori sono i benvenuti.

Volontari

I volontari sono delle persone che per motivi di solidarietà, di consapevolezza sociale e senza scopo di lucro, si rendono disponibili a svolgere regolarmente un'attività preventivamente concordata. Una proficua collaborazione tra il personale qualificato e i volontari rende il volontariato un servizio prezioso e indispensabile al prossimo e alla società.

Chiavi

L'ospite al suo ingresso riceve su richiesta la chiave della sua stanza e la chiave dell'entrata principale dell'edificio.

Animali

Previo accordo, gli ospiti possono portare con se animali domestici di piccola taglia, purché ciò non rechi alcun disturbo o pericolo agli altri ospiti o non pregiudichi quanto previsto dalle norme di igiene.

Rivista della casa

La rivista interna “L'ociada” viene pubblicata tre volte all'anno ed è a disposizione degli interessati nelle diverse strutture.

Cambio di residenza

Entro 20 giorni dalla data di ammissione permanente dell'ospite, l'amministrazione della Casa di Riposo è tenuta per legge a darne comunicazione all'Ufficio anagrafe del Comune, affinché lo stesso provveda al cambio di residenza.

Fumatori

All'interno delle nostre strutture è in vigore il divieto di fumo in base alla Legge Provinciale n. 6/2006.

Misure di Sicurezza

Nell'Azienda diamo molta importanza alla sicurezza ed alla salute di tutti i presenti.

Gli ospiti ed i loro familiari sono pregati di attenersi alle norme di sicurezza.

È assolutamente vietato l'uso di fiamme libere.

Inoltre, non è consentito usare stufette elettriche, termocoperte, termofori piastre e bollitori elettrici. Gli apparecchi elettrici che l'ospite porta con sé devono riportare la marcatura CE ed essere in ottimo stato.

Si fa presente che l'uso degli elettrodomestici avviene sotto la propria responsabilità.

In ogni stanza dietro la porta c'è un piano di evacuazione.



Im Brand- und Notfall halten sich Bewohner und Angehörige an die Anweisungen des Personals und der Rettungsdienste.

Bei einem persönlichen Notfall oder Notfall im Zimmer machen Sie sich mittels Klingeln, Rufen, Schreien bemerkbar.

Wenn ein Bewohner die Struktur verlässt, ist er gebeten, sich im Wohnbereich abzumelden.

Sammlungen und Werbung

Die Sammlung von Gegenständen und Unterschriften, sowie Werbungen jeglicher Art durch Außenstehende, zu welchem Zwecke und von wem diese auch immer durchgeführt werden, bedürfen der ausdrücklichen Ermächtigung durch den Direktor.

In caso di emergenza e/o incendio gli ospiti ed i loro familiari si attengono alle istruzioni impartite dal personale o dai soccorritori.

In caso di un'emergenza personale o di un'emergenza all'interno della stanza, richiamare l'attenzione con il campanello, chiamando o gridando aiuto.

Quando un ospite si allontana dalla struttura è pregato di avvisare il personale della propria area abitativa

Collette e pubblicità

Nell'ambito dell'azienda sono proibite le collette, le raccolte di cose e le sottoscrizioni, come pure la propaganda da parte di estranei, qualunque ne sia lo scopo ed il promotore, senza autorizzazione espressa da parte del direttore.



Wir schaffen attraktive Rahmenbedingungen für die Freiwilligenarbeit, welche eine außerordentliche wichtige Ergänzung unserer Tätigkeit darstellt.

Creiamo un ambiente favorevole per il volontariato, che costituisce un supporto eccezionale ed importante per le nostre attività.

**Ansprechpersonen**

Für Informationen und Anliegen wenden Sie sich bitte an die Direktion, die Verwaltungsleitung, Pflegedienstleitung, Leitung Technische Dienste oder an die jeweilige Wohnbereichs- bzw. Strukturleitung.

Persone di riferimento

Per esporre eventuali richieste o suggerimenti, e per ottenere informazioni e chiarimenti siete pregati di rivolgerVi alla direzione, ai rispettivi responsabili del servizio assistenziale, dei servizi generali o dell'amministrazione.

Bürgerheim Mozartallee 28 – 39042 Brixen		Casa di Riposo Bürgerheim Viale Mozart 28 – 39042 Bressanone	
Telefonzentrale	0472 255000	Centralino	
FAX	0472 255001	FAX	
1. Wohnbereich	0472 255100	1. Area Abitativa	
2. Wohnbereich	0472 255200	2. Area Abitativa	
3. Wohnbereich	0472 255300	3. Area Abitativa	
4. Wohnbereich	0472 255400	4. Area Abitativa	
5. Wohnbereich	0472 255500	5. Area Abitativa	
*Rechnungsstellung Heimbewohner	0472 255537	*Fatturazione	
*Informationen zur Freiwilligenarbeit	0472 255503	*Informazioni sulle attività di volontariato	

Hartmannsheim Stadelgasse 1 – 39042 Brixen		Casa di Riposo Beato Artmanno Via Fienili 1 – 39042 Bressanone	
Telefonzentrale	0472 063100	Centralino	
FAX	0472 835736	FAX	

Sanatorium Dantestrasse 51 – 39042 Brixen		Sanatorio Via Dante 51 – 39042 Bressanone	
FAX	0472 812639	FAX	
1. Wohnbereich	0472 812641	1. Area Abitativa	
2. Wohnbereich A	0472 812660	2. Area Abitativa A	
2. Wohnbereich B	0472 812634	2. Area Abitativa B	

Haus Eiseck Seebeggstrasse 19 – 39043 Klausen		Casa Eiseck Seebegg 19 – 39043 Chiusa	
Zentrale	0472 063350	Centralino	
FAX	0472 523882	FAX	
1. Wohnbereich	0472 063300	1. Area Abitativa	
2. Wohnbereich	0472 063400	2. Area Abitativa	

*Zuständig für alle Strukturen/ *Responsabile per tutte le singole strutture

Die Dienstcharta i.g.F. findet Sie auch auf unserer Homepage.
La carta dei servizi i.v.f. è pubblicata sul nostro sito internet.

Anhang: Kriterien Heimaufnahme und Tarife

Allegato: Criteri per l'ammissione e Tariffe



Tagessätze 2025: Daueraufnahme - Rette giornaliere 2025: ricovero permanente

Grundtarif zu Lasten des Betreuten - Tariffa base a carico assistiti		
BÜRGERHEIM CASA DI RIPOSO BÜRGERHEIM	Einbettzimmer - Stanza singola	Zweibettzimmer - Stanza doppia
	73,80 €	70,11 €
HARTMANNSHEIM BEATO ARTMANNO	Einbettzimmer - Stanza singola	Zweibettzimmer - Stanza doppia
	73,80 €	70,11 €
SANATORIUM SANATORIO	Einbettzimmer - Stanza singola	Zweibettzimmer - Stanza doppia
	73,80 €	70,11 €
HAUS EISECK CASA EISECK	Einbettzimmer - Stanza singola	Zweibettzimmer - Stanza doppia
	70,31 €	66,79 €
Vor der Aufnahme ist der Heimvertrag zu unterzeichnen und eine Kauton in Höhe von 2.500 Euro zu entrichten. L'ammissione sarà effettiva a seguito dell'avvenuta sottoscrizione del contratto di ospitalità e del versamento della cauzione per un importo di 2.500 € .		

Tagessätze 2025: Kurzzeitpflege – Rette giornaliere 2025: ricovero temporaneo

		Grundtarif zu Lasten des Betreuten Tariffa base a carico assistiti		Pflegegeld* assegno di cura*	Tagessatz insgesamt retta giornaliera intera	
BÜRGERHEIM CASA DI RIPOSO BÜRGERHEIM		Einbettzimmer Stanza singola	Zweibettzimmer Stanza doppia		Einbettzimmer Stanza singola	Zweibettzimmer Stanza singola
0	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	0,00 €	73,80 €	70,11 €
I	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	19,31 €	93,11 €	89,42 €
II	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	29,59 €	103,39 €	99,70 €
III	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	44,38 €	118,18 €	114,49 €
IV	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	59,18 €	132,98 €	129,29 €
HARTMANNSHEIM BEATO ARTMANNO		Einbettzimmer Stanza singola	Zweibettzimmer Stanza doppia		Einbettzimmer Stanza singola	Zweibettzimmer Stanza singola
0	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	0,00 €	73,80 €	70,11 €
I	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	19,31 €	93,11 €	89,42 €
II	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	29,59 €	103,39 €	99,70 €
III	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	44,38 €	118,18 €	114,49 €
IV	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	59,18 €	132,98 €	129,29 €
SANATORIUM SANATORIO		Einbettzimmer Stanza singola	Zweibettzimmer Stanza doppia		Einbettzimmer Stanza singola	Zweibettzimmer Stanza singola
0	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	0,00 €	73,80 €	70,11 €
I	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	19,31 €	93,11 €	89,42 €
II	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	29,59 €	103,39 €	99,70 €
III	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	44,38 €	118,18 €	114,49 €
IV	Pflegestufe/livello	73,80 €	70,11 €	59,18 €	132,98 €	129,29 €

Das **Pflegegeld*** wird vom Träger für die Aufenthaltstage im Seniorenwohnheim in Rechnung gestellt!
 L'**assegno di cura*** viene fatturato dall'ente per i giorni ricoverati.



Tagessätze 2025: Tagespflege – Rette giornalieri 2025: ricovero temporaneo

Heimbewohner / ospite	Stundensatz Tariffa oraria
Pflegestufe 0*/persone autosufficienti*	2,00 €
Personen mit Begleitgeld oder Pflegestufe 1/persone con assegno di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1	2,60 €
Pflegestufe 2/livello di non autosufficienza 2	3,70 €
Pflegestufe 3/livello di non autosufficienza 3	5,00 €
Pflegestufe 4/livello di non autosufficienza 4	5,90 €
+ zusätzlicher Tarifanteil aufgrund der spezialisierten Betreuung** + parte di tariffa aggiuntiva per assistenza specializzata**	10,00 €
+ Tarif für Wochenendbetreuung (pro Tag) + tariffa per assistenza per fine settimana (per giorno)	10,00 €
+ pro Mahlzeit/ + a pasto	3,80 €
* Tarifbegünstigung je nach wirtschaftlicher Lage/ * Partecipazione in relazione alla situazione economica	
** Senioren mit Demenz, besonderer Beeinträchtigung oder psychischer Erkrankung (nur wenn alle der Nutzer der selben Zielgruppen angehören). ** Persone anziane con demenza, particolari disabilità o affette da malattia psichica (solo nel caso in cui tutti gli ospiti appartengono allo stesso gruppo di destinatari).	
Aufenthaltszeiten: Die Abrechnung erfolgt nur auf Stundenbasis, jede angebrauchte Stunde wird aufgerundet. Orari di presenza: La fatturazione avviene esclusivamente su base oraria, ogni ora utilizzata viene arrotondata.	